### Marginales

#### Conrado Espinosa

(Propiedad Literaria del Autor)

CACIQUISMO, la dictadura, sea fenómenos connaturales del desarrollo o de las circunsiancias sociales de los pueblos. La luchas violentas contra e-lioa, sirven para irritar a la conciencia colectiva en su contra y para crear, por una irósica y trágica reacción, caciques y dictadores de mayor y más amplia presión.

MEXICO TIENE LA EXPERIENCIA que comprueba esa triste

gebernantes democráticamente designados y removidos. El geligro está en que, para obtener la ventaja, se necesita que el dictador sea inmaculadamente honrado o plenamente genial y, siempre, fuerte, paderaso por si mismo.

—C. E.—

LOS VEINTE PRIMEROS A SOS de la dictadora porfiriata, crearon al México moderno; si el General Díaz hubiera podido sortear la senectud, con otros veinte años tan fructiferos como los primeros, nos ha-

—C. E.—

AHORA MEXICO ENTRA en una nueva prueba de inegable
dictadura: la del General Ca-

ilea. El General Calles, Presidente del Banco de México, Secreturio de Guerra en el Gabinete Presidencial y Jefe Supremo
de la Revolución, consugrado
por todos y ante todos, es mucho más poderoso que el Gral
Allea, Presidente Constitucio
nal. Todo poder detrás del
trono, tiene como su primero y
mejor servidor, al trono mismo.

te Presidencial y Jefe Supremo de la Revolución, consagrado por todos y ante todos, es mucho más poderoso que el Gral Calles, Presidente Constitucio ani. Todo poder detràs dei trono, tiene como su primero y mejor servidor, al trono mismo.

—C. E.—
EL SR. PRESIDENTE ORTIZ RUBIO, por ejemplar modescia o por sincero reconocimiento o, en último caso, por imposibilidad, ha reconocido el bacho, lo ha sancionado y se ha sometido. Era el único obstículo posible y no existe, luego pues, la dictadura callista ta tiene libre el camino. Nuestra idiosineracia tropical ha sabido siempre obrar despropisitos que recompone y disimula a fuerza de exhuberanta palabreria y formulismo. En el caso último que nos ocupa, han auedado y a cumplimenta.

HORA LO IMPORTANTE. HORA LO IMPORTANTE, lo real, es que la diciadura tenga una perfecta conciencia del momento, de la efectiva naturaleza de nuestro pueblo, de su ley orgánica (imposible de anular) la de su propio desarrollo y la sinceridad y capacidad suficientes para obrar en armonia con estos elementos y lograr el ansiado producto de bien para todos.

—C. E.—

AS ULTIMAS DECLARACIO-

lifornia"

Normar el ansiado producto de bien para todos.

AS ULTIMAS DECLARACIO-NES del Gral. Calles y los primeros movimientos de los primetos pue es destria la dectrina revolucionaria tan indigesta de errores y puede depurar al partido que es mucho más importante que lo primero, y basándose en esta colonia de había española de sucriterio expresado sobre la bancarrota de la Revolución, la necesidad de rectificar normas, la urgente cooperación de todos en la reconstrucción al las fuerzas vivas del país con un visao de sinceridad, podemos esperar que el nuevo dicador esté dispuesto efectivas.

# La Vez de la Gelenia

Y "La Voz del Pueblo", de Santa Barbara, Calif., Consolidadas

Entered as Second Class Matter October 20, 1826 at the Post Office at Santa Pauls, California, under the Act of March 2rd, 1879
Member of Ventura County Newspaper Publishers Association

#### VOL. VIII—Subscripcion Anual \$2.00—5c copia. Santa Paula, California, Condado de Ventura, VIERNES, 13 DE NOV. DE 1931 Iragico Accidente Automovilistico CALAVERAS, CALAVERADAS

por la Muerte

Barraza, de

Bar

# LA SRTA R. MENDOHZA VICTIMA DE UN ACCIDENTE AUTOIdo a Chihuahua se Muestran Muy

UNA SUBSCRIPCION PO UN AÑO LE PUEDE TRAER UD. LA FELICIDAD DE SU HO-GAR. REMITA HOY MISMO SU VALOR—\$2.00.

### Hay un Nuevo Adminis-trador del Teatro "Ca-lifornia"

### El resultado de los trágicos acclidentes automovilísticos rindió in muerto y cuatro golpeados de mais o menos gravedad el dominno pasado. Carrillo Sentenciado a San Quintin Siguen Saliendo Mexicanos del C. por la Muerte de Vicente Barraza, de Ojai, Calif.

### Pesimistas

#### Notas Breves

DE SANTA BARBARA

BIEN DE SALUD, después de haber sufrido un ataque de gri-pa, se encuentra a Sra. Luz C. de Navarro.

objeto de que se haga cargo del departamento de Beneficencia res pectivo, dependiente de este Condato, fué trasladada Miss Huff, una excelente amiga de los mesigenos.

ro en vías de mejoría la distinguida Profesora Miss R. Southwick, muy estimada en todas las clases sociales de Santa Bárbara y contornos.

"LA VOZ DE LA COLONIA" MEJORA SU SERVICIO IN-FORMATIVO Y LITERARIO

#### Habra Juegos de Esgrima y Florete en la X Olimpiada, de 1932 en Los Angeles

estará a cargo de dicha Sec-ción."

LOS ANGELES, Nov. 12.-Lo. mente a hacer las conas bien.

—C. E.—

SI EL TRIUNFO DEL nuevo caudillo lo ha consagrado como el HOMBRE del dia, también lo ha encadenado con todas las reace (Paso a la Quinta Plana)

quien próximamente saldrá a dor varios miles de compañado de su esposa, rumbo la varios miles de compañado con todas las reace (Paso a la Quinta Plana)

quien próximamente saldrá a dor varios miles de compañado de su esposa, rumbo la varios miles de compañado de su esposa, rumbo la varios miles de la v

### de Santa Barbara, y Pocos del C. de Ventura

PICANDO AQUI

Y ALLA

Ante la proximidad del invierno y la carestia de trabajo, si guen saliendo inuchos mexicano del Condado de Santa Bárbara y algunos de Ventura rumbo a México, especialmente a los Estados del centro.

OUR SPANISH FIELD IS COVERED

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTEREST OF THE MEXICAN PEO-PLE, AND ALL THE MERCHANTS IN GENERAL

Por Roberto FERRARA

LUPITA TOVAR estuvo a punto de ser plagiada. Eran tres los que iban a cometer tamaño aten-

#### CUPON DE SUBSCRIPCIONES

Sr. Abraham M. Garcia, Jefe del Dept. de Circulacion
"La Voz de la Colonia"

ellon de Armas del 125	al bacho de que más de 500 ex-	Sr. Abraham M. Garcia,
alifornia, situado en el	el hecho de que más de 500 ex- tranjeros en México, quieren ser nacionales, sin importarles en	Jefe del Dept. de Circulacion
limpico, cerca del Es-	nacionales, sin importarles en este casa que seamos "indios".	"La Voz de la Colonia"
le acero y de concreto	"-i-tito." "floios" o "manteco-	Santa Paula, Calif.
on techo de vidrio pa-	u -t -e inicomonte el ohieto	Sirvase enviarme una subscripcion, en pago
ele luz natural. La ex-	SOS . SI III difficultation de cure	de la cual incluyo \$2.00. Esperando mi boleto de Regalos, a la direccion siguiente:
		de la cual incluvo \$2.00. Esperando mi boleto de
desp modivaree acho	disfrutan, ya que la mieva Les	Develor o la dirección signiente:
pooran realizative och	del Trabajo ha decidido que debe	Regalos, a la direccion siguiente:
a la vez. El pane.	darse preferencia a los bijos del País No cabe duda: en todas	
asientos para acomo-	Pais No cabe duda: en todas	Nombre
miles de espectadores.		TOTAL PARTY OF THE
ndidas oficinas para el	partes se cuecen habas	Direccion
federaciones y jurados.	CHOURN CALLENDO paisanos por	Direction
ios y baños de regade-	SIGUEN SALITATION A Sale respec-	
os competidores. Tam-	carros por entero. A éste respec-	Ciudad
s complete servicio	to hay que leer los ultimos -das	Ciudad
un completo acraicio	ginales" del Profr. Conrado Es-	

VEA EN LAS OFICINAS DE ESTE PERIODICO, 106 No. MILL, LOS REGALOS QUE HARA A SUS SUBSCRIPTORES

ESTABLISHED 1924

THE OLDEST AND ONLY SPANISH WEEKLY NEWSPAPER WITH THE GREATEST CIRCULATION ON THE PACIFIC COAST

### "La Voz de la Colonia"

#### "La Voz del Pueblo"

MANUEL A. REYES, Director

Dirección Postal en Santa Paula, Calif.,
P. O. BOX "V" —— TELEFONO 436 —— 107 NO. MILL ST.

ES EL SEMANARIO EN ESPAÑOL DE MAYOR CIRCULACION EN LA COSTA DEL PACIFICO

Registrado como artículo de segunda clase, el 30 de Octubre de 1926. en la Oficina Postal de Santa Paula, Calif, bajo el Acia del 3 de marzo de 1879.

OFICINA EDITORIAL EN SANTA BARBARA, CALIFORNIA

J. T. DEL ALVA, Gerente de Circulación y Anuncio por el Condac de Santa Barbara, y parte Norte del Estado de California

Precio de Subscripción Anual \$2.00 ero Suelto Cinco Centavos——Tarifa de Anuncio a Solicitud

#### La Nina de Nieve

ante el invierno estabo mu ontenta, pero al llegar la pri navera se entristecía mucho.

uir de él, y esconderse en (Pasa a la Págia Siete)

Explorers by Air Find Ancient Inca Fortress



#### el infinito y dios

Pimienta Negra Rosa, de Castilla Ruda

En una noche oscura y lluvio- zaron a adormecer. En medio te lo que deseas saber. Ante

En una noche oscura y iluviosa, estaba yó como casi siempre
estoy, encerrado en mi casa leyendo, fumando, y a ratos meditando en lo que había leido.
El libro que leía, escrito por
Camilo Flamarión, trataba del
Infinito, de los seres espirituales
de Díos, etc.
Después de leer con avidez
más de 40 páginas de aquél interesantísimo libro, sentí mi cerebro cansado y mis ojos soñolientos.

Cerré el libro, prendí un cigarrillo, me empece a mecer en la
poltrona en que estaba sentado,
entreteniéndome en contempiar
los volutas del humo de mi ciga
rro, y meditando.
La nicotina del tabaco y el
vaivén de la poltrona, me empesura su capitata.

En una noche oscura y iluviozaron a adormecer. En medio
de aquella modorra, mi cerebro
trabajaba, pensando más y más
de la puelta modorra, mi cerebro
trabajaba, pensando más y más
de la puelta modorra, mi cerebro
trabajaba, pensando más y más
de la puelta modorra, mi cerebro
trabajaba, pensando más y más
de la puelta modorra, mi cerebro
trabajaba, pensando más y más
de la puelta modorra, mi cerebro
trabajaba, pensando más y más
de la foque deseas saber. Antes
que todo, te voy a dar una idea
del Espacio Infinito."
"Infinito, quiere decir, sin mequería con idolatría; si yó evocara su espíritu y el viniéra a mi
llamado. geguro que él me dida, sin dimensiones! ¿Comprendes, hijo mio? Supongamos
que tú partes del mundo en línea
recta, con una velocidad de un
millón de siglos y te detienes
allí, y ves con asombro, que essás siempre en medio del Infinito como si no hubieras dado un
solo paso. ¿Comprendes ahora?"....

"Ese Espacio Infinito está sembrado de millones de astros; luminosos unos. oscuros otros; aislados, suspendidos sin apoyo de
oniguna clase; diseminados en
ese Infinito, quiere deceir, sin me
dida, sin dimensiones! ¿Comprendes, hijo mio? Supongamos
que tú partes del mundo en línea
recta, con una velocidad de un
millón de siglos y te detienes
allí, y ves con asombro, que essás siempre en medio del Infinito como si no hubieras dado un
solo pa

La nicotina del tabaco y el conocida, era la de mi padre, que aivén de la poltrona, me empe- me decta:

caen del lugar en que están Los sostiene la voluntad de Dio y no caen, porque en el Universe

le: Espirità de la padre algo de Dios. Volvi a otr la voz de mi pa-dre, y dijo: "Ni aun los espíritus podemos adivinar al Ser Infinito. Dios creado a la imagen del hom bre, y otros nlegan la existencia de Dios. Ni las negaciones del ateismo, son verdaderas." En ningún lugar del ciclo, ni

en ningún punto de la tierra eslà Dios, y està en lodas partes. No hay en ningún lugar del In-

#### LA SOBERBIA

Nadle eslá seguro del soberbio

La soberbia nunca baja de donde sube, porque siempre cae de donde subió.

Son los soberbios como el humo, que cuanlo más se levanta, mo, que cuanlo más se levanta, más se va desvaneciendo en me auses globos, con que brevente desaparece, no dejando otra señal de su camino que tizne y altra.

Desatinada es la locura de la soberbia. Puede llegar al cielo el hombre con la oración; no puede en cambio, llegar con la-drillos de cal.

nás soberbio que el mundo,

Sube el cohete con gran ruido aplauso festivo; y ya en lo alto e erce estrella cuando es solo viéndole subir ignora que ha de caer; así que ninguna cosa re-trata tan vivamente la presun-ción de los soberbios, como las bufonerías del fuego.

do jamás. No existe el paraiso te Mahoma, no existen los slete cielos de Budha. Ver a Dios frente a frente, es una fantama imbólica.

Dios es un Ser Infinito; Dios es el principio de todo; Dios es el alma del Universo; Dios es absoluto y eterno; Dios es entern mortales, y para los inmortales, o sea los espíritus. La existen-cia de Dios es innegable; Dios

llempo; El es todo a la vez. Dios

ván las almas, después que salen de su envoltúra corporea. Pero ya llegan los primeros albores de la aurora, y teago que partir antes de que salga el Sol. Hijo querido; recibe bendición, y Adiós...."

Me pareció sentir un beso, ydesperté Me había dormida en
la poltrona, y soñé... No, no sosé; el espiritu de mi padre vino,
desde lejanos confines, a ensebendición, y un beso de despedi

D. E. P.
JOSE CASTELAN.

#### EL NUEVO TEATRO Fillmore

SABADO SOLAMENTE Hoot Gibson

'Clearing the Range'

DOM. y LUNES The Spirit of Notre Dame" LEW AYERS

MARTES Y MIERC. Emily G. Robinson

"The Fine Final"

JUEVES y VIERNES " Lonel Barrymore The Yelow Ticket"
Con Elisa Landi

Regalo Para Navidad



GRATIS!

UN RETRATO AL OLEO
Con Cada Ducena

No puede dar usted o

BIEN & JONES STUDIU

La VICTORIA

CARNICERIA

538 Meta St.

ROUND BISTEC

75

Especial para SABADO y DOMINGO Nov. 14 y 15

9 Libura	75
2 Libras por	40
CHULETAS DE RES 1 Libra por	10
T-BONE STEAK 2 Libras por	25
COCIDO	Name and Section 1
4 Libras por	<b>Z</b> 5
CARNE MOLIDA 1 Libra por	10
CARNE MOLIDA 3 Libras por	25
CHULETAS DT PUERCO, 2 libras por	
BISTEC DE PUERCO, 1 libra por	
COSTILLAS DE PUERCO, 2 libras por	
HUESITOS DE PUERCO, 3 libras por CHULETAS DE CARNERO, 3 libras por	25c
COSTILLAS DE CARNERO, 2 libras por	
COSTILLAS PARA COCIDO, DE CARNERO, 4 lbs.	25c
CHULETAS DE RES, 2 libras por	25c
CHULETAS DE CARNERO, 2 libras por CUERITOS, 3 libras por	25c
CABEZAS TATEMADAS, 2 por	25c
CHORIZO 1 libra por	10
LONGANIZA 1 libra por	10
MANTECA I libra por	10
MANTECA TRIGUENA 4 Libras por	25
LONJA 18 Libras por	1.00
UNTO 15 Libras por	1.00

"AQUI SU PROVISION LE CUESTA MENOS"

### La Cosmopolita GROCERY

A. F. OSUNA, Prop.

Gran Comercio de Abarrotes y productos Mexicanos. Fabrica de Tortillas de Maiz, Frutas Frescas y Verduras. Inmenso Surtido de Yerbas Medicinales y Loza de Guadalajara LISTA NUM. 3

#### LISTA DE LAS YERBAS MEDICINALES

Todas las yerbas se venden en contidad de 10c arriba. Se mandan ordenes por correo C. O. D.

Telefono 2677 — 626 State St. Santa Barbara, California

Guarde esta lista para referencia y usos Correspondientes

# REGALOSI

CON UNA SUBSCRIPCION DE UN AÑO QUE SOLO VALE \$2.00 PUEDE UD. OBTENER CUALQUIERA DE ESTOS HERMOSOS OBSEQUIOS. — NUESTRA MISMO SU SUBSCRIPCION Y OBTENGA SU BOLETO QUE LE DARA DERECHO A ESTOS HERMOSOS PREMIOS!

\$1,000. Gratis

# La Vez de la Gelenia

\$1,000. Gratis



### Tercer Regalo

Un Moderno
RADIO ELECTRICO



Comprado con

JACK MORLEY

General Electric

Santa Paula, Calif.

### Instrucciones

LAS PERSONAS QUE SE INSCRIBAN PA-RA TRABAJAR EN ESTA CAMPASA DE SUBS CRIPCIONES DEBERAN SER DEBIDAMENTE INSCRITOS PARA OBTENER SUS LIBROS DE RECIBOS, CUPONES, ETC.

TODA PERSONA DESEOSA DE TRABA-JAR Y GANAR UNA BUENA COMISION O UN HERMOSO REGALO ES ELIGIBLE EN ESTA CAMPASA.

El Representante de Este Periodico le dara mayores informes, siempre que usted a verlo ya seaen el numero 107 E. de la Guerra St. En Santa Barbara, Calif., o 107 N. de la Calle Mill en Santa Paula, California, — Estos hermosos regalos estan a la vista, en esta ultima oficina. Que siempre ha sabido cumplir cuanta promesa a hecho a nuestra colonia, lanza hoy su gigantesca campaña de subscripciones. Todos los regalos que seran distribuidos y que aqui aparecen en esta pagina, estan a la vista en el 106 N. de la Calle Mill, donde pueden ser inspeccionados. Pase usted y con gusto sera informado de todos los detalles de esta oferta.

### Primer Regalo

Hermoso Juego de Recamara

Cama, Buro, Tocador y Banquillo



Comprado en la MISSOURI FURNITURE STORE—Santa Paula, Calif.



Segundo Regalo
Un Juego de Sala
SOFA y Confortable SILLON
HERMOSO ESTILO Y ELEGANTE PANILLA!

Comprado en la Muebleria KING FURNITURE COMPANY

El 24 de Dic. es la Noche FINAL!

### Cuarto Regalo

Un Hermoso Reloj de Sala Cuerda de Ocho Dias

#### PARA LOS AGENTES

Cada dos semanas el agente que haga mejor record y entregue la mayor cantidad de subscripciones recibira un hermoso regalo. Los siguientes, recibiran una comision de un 15 por ciento. Al finalizar la campaña el agente, Sr. o Srita. recibira un gran obsequio consistiendo de un precioso estuche para tocador por valor de \$100.00.



#### BASES

En cada comunidad donde habiten mexicanos se organizaran grupos de trabajadores para solicitar subscripciones. Todos recibiran valiosos regalos y comisiones, segun su labor que desarrollen, y recibiran estos, cada dos semanas. En esta campaña, pueden inscribirse para trabajar, Senoras, Senoritas, Caballeros, jovenes. Todos seran considerados igual y recibiran sus regalos conforme a su esfuerzo propio.

#### PARA LOS SUBSCRIPTORES

Con cada subscripcion que sea pagada por un año (\$2.00) recibira un boleto de manos del agente que le tome la subscripcion, el cual le dara derecho a participar de uno de los cuatro regalos que aqui anunciamos. Este cupon estara numerado por duplicado, guardando el subscriptor el talonerio y depositando el resto en la urna que estara en nuestras oficinas. Los subscriptores forancos gozaran de este mismo previlegio.

#### Con Motivo de la Repatriacion

Los que leyeron con cuidado Espinosa, en cuanto a los que se la celumna de Marginales en este periódico la semana pasada encontrarán los conceptos tan claros y concisos vectidos por el auxilio necesario, o porque co-columnista Sr. Profr. Conrado nocen más o menos los medios

### Martin J. Haider

Director de Funerales

Habla Espanol

Telefono 7828

1312 Anacapa St., Santa Barbara, Calif.

de vida que se les pueden pro porcionar. Pero aquellos que de cierto en contrarán un medio inmediato se

#### Comunicacion

EUSEBIO VELASOUEZ

Las Espinas Convugales

tar del todo y por todo sujetos a la Ley de Cooperativas y a la Ley Agraria de México, y al ser estas aprobadas, la referida Empresa contará con todo el apoyo que las mismas leyes implican para toda obra de colonización y desarrollo general de nuevas industrias.

El Sr. J. Molina Rivota uno de los miembros integrantes de dicha Empresa, y que se encuentra entre nosotros en viaje de negocios, nos concedió una entrevista, poniéndonos al tanto de lo adelantados que van los trabajos en San Quintín, y de lo sublime del proyecto de dicha Empresa.

HACER SUS COMPRAS En Regalos al Contado CON LOS COMERCIANTES QUE AQUI SE ANUNCIAN. MENCIO-NE NUESTRO PERIODICO,

MARK H. EDWARDS Tel. 346 — Notario Público Abogado y Consejero Edificio Hedrick Santa Paula, California

CLINICA GENERAL

### El Triunfo Maximo Es Reconocer Nuestros Errores y Procurar Enmendarlos

me y sólida de reconstrucción naciónal.

El general Calles, solicitó la
cooperación de todos los gobernadores para realizar esta labor;
por ser estos los inmediatos colaboradores y sobre quienes rey cae la obligación de poner esto
s práctica dicho programa. Si deu
lro de este grupo tiene eco la petición aludida, es lógico esperar
el que cada ciudadano honrade
y consiente de sus deberes responda de igual manera nonlendo
lo que esté de su parte para poder lograr hacer una labor fruetifera.



Un elegante ensamble, Rojo, Blanco y Azul para el tiempo de invierno.

\$5,000.00

Vea a su Boticario

oion	El Triunfo Maxim	Es Reconocer Nuestros Errores,
cion	v P	rocurar Enmendarlos
Nov. 5, 1931 s. de la		pueblo para con sus Instituciones palabras pero con muchos berbas Hagamos pues todos lo que entremos de lleno a la fana de
preceden, y	Castillo de Chapultepec, el pro- ximo pasado 30 de octubre, figu- rará este en la lista de los fes- tines que hagan época en la his-	mos de mantieste de la constante de la constan
	Hará época repito, no por lo suculento de dicho banquete que en nada de exraordinario debe	convencidos de si los demás cum- plirán o no con su deber para después cumplir nosotros con el nuestro. Pues en todo caso es preferible ser de los primeros y
rez a pizcar de Mrs. Ni- oy, y de cu- atista dicho	res han tenido lugar en cientos de ocasiones y de ellos ya nadie recuerda: quizá ni los mismos	más en este.  Pongámonos todos de pie, en SI VALOR—\$2.00
, después de	que tomaron participación de e- llos y gozaron de los ricos man-	actitud de acción y sin muchas
trabajo mo- o, nos dispo	jares y bebidas exquisitas que les fueron servidas piensen más	H. & H. AUTO PARTS
s cuando se policías que n había lla-	Este último ha revestido y crea	136 EAST HALEY ST. TELEFONO 6671 Toda clase de accesorios para automoviles nuevos y usado.
registrara amos tempo-	se ha hecho una confesión since- ra por uno de los más altos fun-	30x3 1-2
gún ella, de- lidas nucces nado.		LLANTAS PARA TROQUES O TRABAJO PESADO 33x6.00
nada encon- ho en si es	rante los años de efervecencia revolucionaria en nuestro pais.	Llantas usadas y baterias de venta
ra mi, para odos los me- ello demues-	do al reconocer dichos errores	Con gusto le daremos informes: HABLAMOS ESPASOL
	y se fija un nuevo encausamien- to en las actividades y labores	DESCRIPTION OF THE PROPERTY OF THE PARTY OF
onsideración, ner, siquiera	plio y consiliador único medio	
girnos tama-	me y sólida de reconstrucción na-	1 220 - 0 11 11 12
a parte don- or este atro- una repara-	El general Calles, solicito la cooperación de todos los gober-	ductos de biue & winte y Marca "hacienda"
le trabajador Por eso mo le se que le	por ser estos los inmediatos co- laboradores y sobre quienes re-	

"BLUE & WHITE"

La Cosmopolita Grocery, 626 State St. La Primavera Grocery, 535 E. De la Guerra Terres Grocery, 202 E. Montecito St.

SANTA BARBARA, CALIFORNIA

SEA USTED PERSPICAZ!!

MISSION ICE COMPANY

QUE LE SURTA SU REFRIGERADOR

ICE

HECHO EN SANTA BARBARA

Refrigeradores Modernos y Neveras de Venta en Nues tras Oficinas

201 W. Canon Perdido St.

Santa Barbara

AGUA ABSOLUTAMENTE PURA GARANTIZADA QUE ESTA

LIBRE DE TODO MICROBIO CUIDE SU SALUD TOMANDO "MONARCH" Llame al Telefono 5970 222 W. Mitcheltorena Street

Santa Barbara, Calif.

### EASTERN MARKET

Telefono 3134

GEO. ACQUISTAPAGE, Prop.

ALARGUE LOS DIAS DE SU VIDA COMIENDO DE LAS MEJORES

#### CARNES FRESCAS

Nosotros Tenemos Solo lo Mejor a Precios Muy Razonables!! (SU TRATO SIEMPRE HA SIDO ESTIMADO) HABLAMOS ESPANOL

Al Hacer sus Compras Pida las "ESTAMPILLAS VERDES" Reparto a Domicilio Tres Veces al Dia

# "TOGGERY TAILORS"

**VENTA de BANCARROTA** 

Del Surtido Completo de la

423 State St

Santa Barbara, Calif.

.65c

55c

15c

\$2,95

ARTICULOS GENE-

RALES PARA SRS. \$1.50, Camisas de Trabajo... \$1.25, Camisas de Paseo

75c, Cintos, Tirantes, corbatas 45c

\$1.25, Uniones

\$150, Uniones largas ....

\$3,50, Camisas de lana .

10c, Panuelos

\$1.50, Camisetas de Sport

15c, Guantes para Trabajo.

35c Calcetines, por ..

LAS GANGAS MAYORES EN TRAJES PARA VARONES, CALZA DO, SOMBREROS Y OTROS ARTICULOS, QUE HASTA HOY S'HAN OFRECIDO EN ESTA CIUDAD.

#### SOMBREROS Y **CACHUCHAS**

\$1.25, Cachuchas	65c
\$2.00 y \$2.50, Cachuchas	\$1.00
\$2,50, Sombreros Sport	\$1.15
\$4,00. Sombreros	\$1.95
\$5.00, a \$7.00, Sombreros	\$2.45
\$3.00, Zapatos de calle	\$1.35
\$5.00, \$6.00, Zapatos de calle	\$1.95

#### ROPA DE TRABAJO Y TRAJES

Overalls negro o		
Pantalo \$4.00 a		

Pantalones estilo militar, blancos y negros ..... Ternos de pura lana, al ultimo esti lo, valor de \$25.00 a ..........\$12.45

#### **MISELANEAS**

50c, Camisetas o calzoncillos....23c

73	oc, Vestidos de Nino	39c
\$1	1.25, Vestidos de Senora	49c
\$	7.00, faldas Sport	\$1.95
\$-	4.00, Cobijas de media lana	\$2.49
\$:	3,00, Cobijas	\$1.95
\$1	1.25, Sabanas	79c

TODOS LOS ENSERES DEL ALMACEN ESTAN DE VENTA A PRECIOS MUY BAJOS!!

### J. J. Sugarman @. Ltd.

"Los Liquidadores de Bancarrotas mas Fuertes en el Oeste" SE LIQUIDA EN ABSOLUTO EL TOGGERY TAILORS

423 State Street

Santa Barbara, Calif.

La tienda estara abierta de las nueve de la manana a las nueve de la noche diariamente, excepto los domigos, y estos precios ducaran por el tiempo de esta realizacion.

MARK STAIRS Reparacion de Radios 912 Main St. Sonta Paula

LESTER H. RHYMES Médico, Cirujano y Partero SE HABLA ESPASOL

Frente a Woolworth's 19 Calel Main, — Santa Paula

ecelas o remedios, articulos de cador y perfumes, comprelos

HAWLEY'S DRUG STORE

The REXALL Store
Tel. 2 — Fillmore, Calif.

BELLAS PALABRAS

contrargendos.

serios de nuestra vida en
la interviene parecen llehacia algo que se asemeja
uentes mismas del destino,
dendos se tie
El último domingo och
El último domingo och

Nuevos Precios Bajos

en Llantas

FIRESTONE SENTINEL

Otros Tamanos a precios bajos en Proporcion

Especial-"Bandas" de Ford

Modelo "A" \$6.95

McNeil Bros. Inc. Meta y Calif. Ave. Ventura, Cal.

**BATERIAS FIRESTONE \$5.95** Y Su Bateria Vieja

Carnicerias:--

Afiliadas con las Tiendas "LA VICTORIA"

CARNICERIA "LA VICTORIA" NO. 6

Meta Street 538 — Telefono 155

Oxnard, California

CARNICERIA "LA VICTORIA" NO. 5

Ventura, California

CARNICERIA "LA VICTORIA" NO. 7 Fillmore, California

PANFILO DELGADO, Prop.

LA BOTICA INTERNACIONAL ABRE SU

GRAN CAMPASA DE OBSEQUIOS

La Botica Mexicana, que desde su apertura siempre ha venido regalando a su numerosa lientela, valiosos obsequios, abrira hoy la mas sorprendente de las ofertas que jamas se hayan hecho a la Colonia. Se regalaran cupones que le daran derecho a obtener uno de los valiosos regalos.

EL ULTIMO BAILE DE LA C. H. M. RESULTO BASTANTE ANIMADO

UN ASUBSCRIPCIOS POR UN AÑO LE PUEDE TRAER A UD, LA FELICIDAD DE SU HO-GAR. REMITA HOY MISMO SU VALOR—\$2.00.

ara honita ni agradable. Pro-cure conservar sanos sus ojos con GOTA OPTICA. Precio 25

MUEBLES NUE-

VOS Y USADOS
TALLER DE BICICLETAS
FERRETERIA PINTURAS
VARNICES VIDRIOS
REPARAMOS FONOGRAFOS
Cuadros para Retratos

SAM TAKETA

El Puente "George Washington" Casi Terminado



Se extiede de Manhattan a Lee, N. J., y costo 60 Millones de Dolares.

Siguen Saliendo Muchas Familias Mexicanas de Santa Barbara

Marginales....



Tu Estas Enamorada

#### AMBULANCIA Y CASA FUNERARIA EN TODO ESTE DISTRITO

H. B. SKILLIN

"Claro está que fumo LUCKIES

..hace años que los fumo"

"Claro está que fumo Luckies; hace años que los fumo. Y esa envoltura nueva de Cellophane con la lengüeta que hace posible abrirla ràpidamente, es una gloria. Simplemente le pego un tironcito, y ya puedo ob-sequiarme un Lucky."



Bendita ses la lengüeta del LUCKY.

"Cellophane" Humidifugo. Empaquetado hermético – Siempre en su punto. La Cajetilla Humidor Unica. [Zas – y se abrió! Obsérvese la lengüeta dividida en dos, en la parte superior de la cajetilla. Sujétese un lado con el pulgar, y rásguese el otro. [Zas – cso es todo! Sencillisimo, rápido, único. Una envoltura de "Cellophane" contra el polvo, a prueba de humedad, contra los microbios. Limpicza, protección, nitidez, [FRESCURA! ¿Hay algo más moderno que la cajetilla Humidor perfeccionada de los LUCKES? – [Se abre con tanta facilidad! Señoras: De ahí que la LENGÜETA del LUCKY es una verdadera protección para las uñas.

It's toasted

La Protección de su Garganta contra la Irritación-contra la tor Y el "Cellophane" Siendo Impermeable Reticne

Siempre Fresco ese Sabor a "Tostado"

irritantes, picates y apoca, que como están tales substancias irritantes, su LUCKY STRIKE so ve exento de ellas pues: "¡Al ser extraídas, mal pueden quedar en él!" Por eso, no es de admirar que los LUCKIES sean siempre henignos a la

# Botica

Oxnard Blvd. E. en la Calle 7a. Donde los Chiquitos siempre son bien recibidos!

1060 Muin Street Tel. 99-R1 — Santa Paula, Cal.

### EN DAZ DEJCANSAN EN EL DANTEON DE SANTA BARBARA

"Smart." Y como eso que los de ayer Namaron "sal ática" anda por las

#### CUIDE SUS HOJOS

(Viene de la Primera calde, qué del Cacique, qué de la señorita fulana o mangana....

Con esta pregunta todos tomaban cobardonamente el rábano por las hejas y cada uno decia de cada cual lo peor y lo más que tenía en el magín, poniendo por delinite aspavientos y gestos de indignación ante el posible atentado sobre la seriedad de las personas candidatos a víctimas.

Después, todos comentaban lo dicho sobre cada quisque y, mientras algunos lamentaban para si que no hubiera sido la banderilla más agada, olros ponían el grito en el tapanco asegurando que iban a mechar al autor desbozalado que dijo tales improperios.

Per ai menhalma de mangana...

nues y no conocemos más sal que la fariera das fabricadas en Yanquilantia que la las fabricadas en Yanquilantia que a la mentado por millonadas la famosa deprime u oprime hasta al más bien plantado!

—xxx—

ABRAHAM F. OSUNA desenvo.

ABRAHAM F. OSOSA,

Por odiar a la alegría,
a la "humedad" y al amor,
murió de melancolla
este mi amigo y señor.
Y dicen que fuó su sino
ya de este mundo a partir,
que el espírifu del vino
lo viniera a redimir
Haciéndolo confesar
que en este mundo traidor
nada supera al bailar,
al beber y al amor!....

EZEQUIEL RIVERA

PEDRO C. NAVARRO

#### JOSE AREVALO

Siempre corriendo su "Chevrolet", siempre tratando de "colectar",

JUAN DE PACO Era este "chico" de Andaluci por el salero que se traia, bailando jotas y polonesas, danzas cubanas, danzas frar cesas californianas y argentinas

CON CADA LLANTA QUE COMPRE

SU CARRO SERA ENGRASADO COM-PLETAMENTE CON CADA ACENTADA DE VALVULAS QUE LE DEMOS

PRECIOS ESPECIALES REDUCIDOS HASTA EL DIA QUINCE DE NOV.

### Lloyd's Auto Service

Ojai y Main

A I.A COLONIA MEXICANA: Una visita a esta Botica le convencera de las grandes y variadas gangas que siempre tenemos disponibles para nuestros patrocina-dores. Todo cumto tenemos esta a la venta con re-bajas estupendas. Venga y aproveche esta gran oferta. Sus prescripciones son bien atendidas—

#### LA BOTICA The Rexall Drug Store

HABLAMOS ESPAROL

Especial Atencion a Todos los Mexicanos

212 W. 5th St. — Telefono 8 — Oxnard, Cal.

JOSE L. BONILLA

Andando por os campos do civísmo, donde se lucha sin placer n

gracia.
se encontró con la arisca De mocracia
y ul mirarla fué a dar husta e abismo.
Y allí Bonilla para siempr

yace
sin esperanza de volver afuer;
queriendo dejur la ratonera
aunque sin queso para siempro
pase.
—XXX—

ANDRES MELENDEZ

Este señor ventrudo y pre potente de muy corazón y mejor dien

victima fué de su arte culturaie pues lo llevé corriendo hasta el hosario. Moraleja: Mejor que sabo-rear ricos platillos, prefiere alimentarte de palillos.

JUAN H. PALACIOS

Zapatera.... a tus zapatos dijo la Muerte con ira. al mirar que el artesano, por pasar mejores ratos, andaba muecho de gira en su carro de cortesano, Y como maleorear un tanto a la Muerte Juan quisiera, al merito campo-santo lo llevó la traicionera.

ABEL MALDONADO

Doctor en trucos tentrales que cosi no tuvo iguales, solo en una la perdió: Cuando a la Muerte encontró Y al no poderla engañar, al cementerio fué a dar y ahí todo acabó.

ENRIQUE HERSHOKOWITZ

Siempre riendo, siempre n-fano, siempre teniendo a la mano la mejor nueva del dia, este Enrique la vivía como a todos, su velorio, Pero al fin se le llegó, como a ludos su vecrio

DANIEL L. VENEGAS

En esta fosa tau larga que bien parece vallado, se encuentra bien descans uno de escudo y adarga. Daniel, en vida, tal fué, no el de los leones por cie porque este que aquí dejé frente a un león se cayó m to sin saber como ni qué.—xxx—

JOSE DIAZ.

JOSE DIAZ

Era un hombre musical porque música teníu. porque música teníu. porque música bailaba, porque música cantaba y no del todo tan mal. Y así en la tarde doliente fué muriendo lenlumente al arpegio musical

fue muriendo letiumente al arpegio musical de su propio funeral que se tocó el muy valiente y no del todo tan mal.

ALFONSO BRINGAS

ALFONSO BRINGAS

Tocando una barcarola
un gran plano de cola
nuerte lo sorprendió
tanto de él se prendió
tanto de él se prendio
te lo quiso "pa" ella sola
lo arrancó de la bola
con él se desposó.

LA PALOMILLA REVOLTOSA

Son los muchachos revoltijosos que a nadic tienen por capitan; son bailadores, charrasquelosos y enamorados como un Sultán! Ese al cual ya te avecinas es el dicha Tony Encinas que nunca bebe sí es en huacal, al Joe Ramirez es el que sique; ese es un chica que no persigue dana a las chieas que tienen sal. El que se peina proplos caireles

Chano Manqueros luego le si gue, s un chumuco que solo vive or los placeres de ir a vinjar. Aquel que grita es Pancho He rera, e diá un balazo con la tijera orque no quiso núnca tomar. Tras de ellos vienen muchas docenas

EL RINCON FLORIDO

LUPITA NAVARRO Luz en los ojos tenía y claveles en la boca y en su garganta armonía.

LA FAMOSA FROTACION DE ALAMO

De Venta Solamante en la

### BLAIR'S PHARMACY

L. F. Seeber, Prop.

904 Main Street

Santa Paula, Cal.

## Llantas....

### 'Dayton Thorobred'

Garantizadas 25,000 Millas

Nada al Contado--\$1 Smrio.

### NELSON-PRICE

Telefono 5040 — Ventura, Calif. 818 E. MAIN ST.

ELENA B. ALMADA

Eran muy bellos sus ojos era su alma bella y pura, eran sus lablos de antojos, por eso esta sepultura florece en elaveles rojos

BARBARA MCALEB

Barbarita, Barbarita, Barbarita Barbaria Barbarita se mutió y a todos aqui dejó en grande y amarga cuita porque fué la Barbarita una flor que perfumó con su gracia y su salero, con su charlar de jilguero y su dulce corazón!

SOCORRO PALACIOS

CLARA TORRES

DOLORES Y MARIA NUSEZ

Murió María



La Farmacia Blair's que siempre ha sido patrocinada por la colonia Mexicana, invita a sus antiguos y nuevos clientes a visitarla. Sus recetas, son atendidas con exactitud, a la vez que siempre encontrara varia-do surtido de medicinas-de Pa tente y yerbas medicinales me-

# 

ESPERANZA Y RICARDA
 VALENZUELA

OTILIA, TERESA Y AURORA

OTILIA, TERESA Y AURORA OSUNA Murieron, llevando entre los Jabios. almitar de ilusión, nada de agra-vios; que Aurora fué dechado de alu-grin.

que Aurora fué dechado de gría.
Otilia discreción, y Terestla una linda muchachita, diligente y bondadosa, que al morir, como la rosa, cerró tranquila los labios con almíbar, sin agravios....

EMILIA, MARIA LUISA, MARIA DIAZ Era un jardin sonriente"

"Era un jardin sonriente" el de estas bellas hermanas, sonriente por las mañanas, y por las tardes sonriente., La Muerte, de celos llena de aquel tesoro sin par, al cielo lo fué a llevar, para dejarnos en pena Mas nuestro llanto y desvelo valió para las tres bellas, y se volvieron estrellas que alumbran en nuestro cielo

Anuncie su Negocio en La Voz de la Colonia

#### CLOUGH'S PHARMACY

ESTA ES LA BOTICA PREFERIDA PARA TODAS SUS **MEDICINAS Y** PRESCRIPCIONES

Fillmore - California



LA BOTICA MEXICANA PRIMERA DEL CONDADO Y DE SANTA PAULA DONDE LOS MEXICANOS SIEMPRE SON BIEN ATENDIDOS POR MEXICANOS

Para sus recetas y prescripciones, nuestro departamento farmaceútico que está bajo el cuidado personal del delicado y experto boticario, señor Ted Martínez, quien le atenderá siempre que se le encomienda sus reetas, con prontitud y esmero.

TED MARTINEZ, PROP.

1008 Calle Main - Santa Paula, Cal.

#### "Si le Duele, no l'ague" **Trabajos Dentales** a Crédito

DIENTES NATURALLS Superiores y District

**CREDITO** Grédito es Bueno con el DR. COWEN

NUESTROS PRECIOS MODICOS

\$12.00

Extracción Gratis

Dr. S. M. COWEN 506 South Hill St.

TENGA SU RADIO SIEMPRE EN BUENAS CONDICIONES

E. L. DINDINGIR.

Le Areglara Todo Desperfecto con Exactitud 912 YALE STREET

SANTA PAULA, CALIF. 

#### DAZ DEJCANSAN EN PAGINA SIETE EL DANTEON DE SANTA PAUL

Fillmore, Calif.

y at fin oh peregrino me vas por el campo-santo-nderera tu camino ancia el mundo del quebrar contempla en ese suelo os frutos de los desvios to admitlos en el cielo nor no haber sitios vacíos.

Aquel que sanudo ves rtiendo cien botiquine en colmado almirez, vida fue Ted Martinez

"CHON" VELA Santa Paula, Calif.

Aquel que tanto lamento las montañas arranca, s un hombre de cemento inque parezca de cera cor apellidarse Vela tener la amistad franca.

JUANITO SALAS

Que en vida fue el Tortillero ste pobre Señor, eriendo dar toda prucha só a la difunteria, sidando la chismografí

TODOS RIENVENIDOS TODOS LOS

SABADOS

TOCA LA ORQUESTA

**R105** 

De Santa Paula, Cal. o pierdan la delicia de

Moonlight Walts clo Viejo de los Elk Calle Main Ventura, Cal

CASI NUEVOS

UN COCONO GORDO

GRATIS

Con cada carro nuevo

o usado que nos com-

pre antes del Dia de

Gracias.

JOSE MARTINEZ

Sania Paula, Calif. Que en vida fue

MATEO MARQUEZ Santa Paula, Calif.

Ese giierito Chaparrito que ves con lantos arranques es don Mateo Marquez, el carnicero sin carnea murió sin hucer testamento después de La Victoria que Don Agapito el portento le mimiografo contento.

El de figura tan alta que ahi reposa sereno, se murió porque la malta se le convirtió en veneno Y como fue tan partido con todo bicho viviente, J. T. Díaz es sentido por toda clase de gen. ...

DON AGAPITO OCHOA Por seguir con todo tino aumentando su cariño a los comerciantes sin comino; repartiendo sus programas, por equivoco tocó la puerta de la Parca, Ahora en Paz Descanza enviando desde el cielo sus programas de mimiografo anunciando en especial a San Pedro y la Corte Celestial.

La BUENA SELECCION de

Carros Usados

en del Condado

BUENOS PRECIOS

1931

1931

1931

1929

1929

1929

1928

1927

1927

1927

1926

1926

1926

1926

en La Voz de la Colonia

VEALOS PRIMERO

CHEVROLET SEDAN ESPECIAL

CHEVROLET SEDAN STADRD.

CHEVROLET TRUCK de ESTACA

FORD 2-DOOR SEDAN

1930 CHEVROLET LANDAU SEDAN

DODGE TRUCK SCREEN CHEVROLET SPORT COUPE

CHEVROLET SEDAN -

CHEVROLET COACH

BUICK SEDAN

ESSEX SEDAN

DODGE COUPE

1926 DODGE SEDAN

FORD ROADSTER

CHRYSLER COUPE

CHEVROLET TURISMO

STUDEBAQER SEDAN

PICANDO AQUI Y

Travezado los más de ellos!

Y aqui donde tanto gritan donde claman y se agian como veirte sierid carri vez: en esta ocasión lo carri vez: en esta ocasión. Debe esta elementos, en esta de las doce. Carri vez: en esta carria de los des carria de la carria de los des carria de la carria de los des carrias de la carria de la carria de los des carrias de la carria de la carria de la carria de los des muentos de la carria de la carria de la carria de la car vitar la próxima clausura de la Compañía Industrial de Orizaba. A la Ley Federal del Trabajo le locó también su refilón, atribuyéndosele que les arrebataba los Obreros las conquistas Jogradas en la Revolución, y tachando a los Diputados de Zánganos, incplos, etc.; y en Veracruz también se alacó duramente al Gobierno Federal dizque por Pobre Gobierno, pobres Industria haber roto con la Rusia Soviet, y aceptando ciertas consignas e

EL BESO

Music Brings More Milk From Cows



Infant Terrible



La Flor de Campana

Por Catulle MENDES

Viejo, triste, cubierto de sór didos harapos, un pobre homore mendigaba sentado a la orilla de un gran camino.

Uno pasó, que era muy rico, yo, made, capital de construir de constr

MEXICO, D. F.-De acuerdo bre mendigaba sentado a la orilla de un gran camino.

Uno pasó, que era muy rico,
seguido de criados cubiertes de
brocados.

—Una caridad, si os place. En
un tiempo tenía cofres llenos de
monedas y pedrerías; hoy no
tengo un cuarto en mi alforja;
dadme una limosna.

El rico pasajero, enternecido,
dió una moneda a aquel hombre.
—Gracias, rico señor. Con esta moneda de oro, pensaré an la
pulencia de otros tiempos y me
volveróia la ilusión de riquezas
desaparecidas.

Un soldado de vistoso unifor
Un soldado de vistoso unifor-

OXNARD.



PARTE LANA

VESTIDOS UNION Para Sras. Especial

\$1.CO

Ajuste parejo sin que mo-lesten; calientitos y sin excesivo peso. Estos son los vestdosi union que us-ted prefiere cerca de su cuerpo en el invierno.

# Especiales

Zapatos para Sras.

ducidas para su pronta venta. valores desde \$5.00 y \$6.00 a \$2.95



Zapatos de Trabajo para Srs.

tros estilos de pura vaqueta fuerte para trabajo. Excep-

\$2.95



#### Medias para Senoras



Buena Calidad

Extra especial, \$1.50 Medias

\$1.00

Kaplan's Bootery

Main y Mill

Santa Paula



Santa Paula, Calif. 





el ciclo estrellado bajaba, hasta

razón y voló la Esperanza.

Solo el amor permaneció gri tando: "Aquí quedo yot"

Y herido mi corazón responde: 4 quién eres tú sin la esperanza?

#### FUNCIONA LEGALMENTE LA ESTACION DE VILLA ACUNA, COAH.

CIUDAD DE MEXICO, Noviem CIUDAD DE MEXICO. Noviembre 12.—La Secretaria de Comu-niciones falló hace días e-el sentido de que la Estación radiogrófica de Villa Acuña, usada por el Dr. norteamericano J. lista en la aplicación de glándu

propaganda médica determinada pero que en todo caso, este asunto corresponde al Departa

UN ASO LE PUEDE TRAER A UD. LA FELICIDAD DE SU HO-GAR. REMITA HOY MISMO

# Gangas Fin de Semana Viernes, Sabado, Domingo Solamente

### **ABRIGOS**

PARA SENORAS Regulares de \$12.00 y \$18.00 EXTRA ESPECIAL Ahora por

\$6.95

Mucho hemos apreciado la manera en que nuestros numerosos clientes y amigos han respondido a nuestra reciente BARATA ANUAL. La manera en que han atendido este acontecimiento y aprovechadose de las innumerables Gangas que hemos ofrecido nos garantizan el ofrecer estos tres dias de grandes ESPECIALES de FIN DE SEMANA con Gangas excepcionales. En ninguna otra parte se encontrara calidad parecida, a estas tremendas reducciones. Usted que visito nuestra tienda durante nuestra reciente barata, vea estas gangas y aproveche esta oferta excepcional, a nuestro costo. RECUERDE que estos precios son efectivos, unicamente el VIERNES, SABADO Y DOMINGO, Noviembre 13, 14 y 15.

### **TRAJES**

PARA SENORES Regulares de \$35.00

EXTRA ESPECIAL Ahora por

**\$19.95** 



VESTIDOS DE SEDA para Sras.
Reg. de \$9.00
Ahora por

VESTIDOS DE CASA para Sras. Reg. de \$2.25

VESTIDOS LAVABLES Para Sras.

2 por \$1

Regulares de 75c Ahora por ......

BLOOMERS PARA SENORAS

WEATERS PARA SRAS. ABRIGOS DE CHIQUITOS

Regulares de \$3.95 Ahora por

MEDIAS PARA SRAS. Regulares de 45c 15c Ahora por

SLIPS PARA SENORAS 12 yardas Regulares de 98c

22c ahora por solo .....

ahora por 49c solo .....

Tam. 4 a 14 Reg. de \$8.95

Ahora por .

FRANELA 12 vardas

COBIJAS DOBLES

Parte de lana **\$1.95** Reg. de **\$3.95** 

MUSELINA

VESTIDOS de CHIQUITOS CAMISAS DE TRABAJO ZAPATOS DE TRABAJO 2 for \$1 para hombre, azules; Reg. de 98c

QUILTAS GRUESAS Regulares de \$3.50

CAMISETAS DE HOMBRE PANTALONES DE PASEO Rayon Regular 65c

Ahora por . CAMISAS BROADCLOTH

Para Senor todos colores Reg. de 98c Vaqueta de Borrego Ahora por

59c PANTALONES TRABAJO

Khaki, azules y negros Reg. de \$1.95

20c colores

Reg. \$6.50 SACOS PARA HOMBRE

para Sr. Reg. \$3.95 Ahora 2.49

ZAPATOS DE PASEO

para Sr. Reg. \$6.00 Ahora .....

PANTALONES PANILLA

12.95

533-535 Oxnard Boulevard ELLIS MUR

Oxnard California